Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. Formulaire type pour consultation uniquement. Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.

MARYLAND JUDICIARY

☐ **CIRCUIT COURT** ☐ **DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** _____
TRIBUNAL DE CIRCUIT **TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU MARYLAND DE/DU** City/County (Ville/comté)

Located at (Situé au) _____ Case No. _____
Court Address (Adresse du tribunal) (N° de l'affaire)

_____	vs. (c.)	_____
Name of Petitioner on Original Court Order (Nom du requérant sur l'ordonnance d'origine)		Name of Respondent on Original Court Order (Nom de la partie intimée sur l'ordonnance d'origine)
Street Address, Apt. No. (Rue, appartement N°)		Street Address, Apt. No. (Rue, appartement N°)
City, State, Zip Code (Ville, état, code postal)		City, State, Zip Code (Ville, état, code postal)
Home (Domicile):		Home (Domicile):
Work (Professionnel):		Work (Professionnel):
Telephone (Téléphone)		Telephone (Téléphone)

PETITION TO ☐ MODIFY ☐ RESCIND ☐ EXTEND PROTECTIVE ORDER

REQUÊTE **DE MODIFICATION** **D'ANNULATION** **DE PROLONGATION** **POUR UNE ORDONNANCE DE PROTECTION**

(Family Law § 4-507)
(Droit familial § 4-507)

I (Je soussigné), _____, am the ☐ respondent (partie intimée) ☐ petitioner (requérant) in the above entitled case. I ask this court to (dans l'affaire mentionnée ci-dessus. Je demande au tribunal):

☐ modify the Protective Order in this case dated (de modifier l'ordonnance de protection dans l'affaire en date du) _____ as follows (comme suit):

_____

_____

My reasons are (Mes raisons sont les suivantes): _____

_____

☐ rescind the Protective Order in this case dated (d'annuler l'ordonnance de protection dans l'affaire en date du) _____ .

My reasons are (Mes raisons sont les suivantes): _____

_____

_____

☐ extend the Protective Order up to six (6) months for good cause (de prolonger l'ordonnance de protection, avec motif valable, jusqu'à six (6) mois supplémentaires).

My reasons are (Mes raisons sont les suivantes): _____

_____

☐ extend the Protective Order up to two (2) years due to a subsequent act of abuse (de prolonger l'ordonnance de protection pour une période jusqu'à deux (2) ans à cause d'un acte subséquent constituant un mauvais traitement).

I want relief for (Je souhaite un redressement pour)

- ☐ myself (moi-même)
- ☐ minor child (un mineur)
- ☐ vulnerable adult (un adulte vulnérable)

from abuse by (à des mauvais traitements par) _____
Name (Nom)

Case No. _____ Date: _____
(N° de l'affaire) (Date)

☐ The respondent committed the following acts of abuse against (La partie intimée a commis les actes suivants constituant un mauvais traitement à l'encontre de) _____
Name (Nom)
on or about (le ou aux environs du), _____
Date (Date)
(check all that apply) (cochez toutes les cases appropriées) by:

☐ kicking (coups de pied) ☐ punching (coups de poing) ☐ choking/strangling (étouffement / étranglement) ☐ slapping (gifle(s)) ☐ shooting (fusillade) ☐ rape or other sexual offense (or attempt) (viol ou autres sévices sexuels (ou tentative)) ☐ hitting with object (frappe avec objet) ☐ stabbing (agression à coups de couteau) ☐ shoving (bousculade) ☐ threats of violence (menaces de violence) ☐ mental injury of child (préjudice moral contre un enfant) ☐ detaining against will (détention contre le gré de la victime) ☐ stalking (traque) ☐ biting (morsure) ☐ revenge porn (pornographie vengeresse)

other (autre) _____

The details of what happened are: *(Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained.)*
Détails sur ce qui s'est passé : *(Donner des détails spécifiques sur ce qui s'est passé, quand et où, ainsi que toute blessure encourue.)*
_____
_____
_____

_____ Date (Date)	_____ Signature (Signature)
_____ Fax (Fax)	_____ Street Address (unless confidential) / Adresse (sauf si confidentielle)
_____ E-mail (Courriel)	_____ City, State, Zip Code (Ville, état, code postal)

Home (Domicile): _____
Work (Professionnel): _____
Telephone (Téléphone)

CERTIFICATE OF SERVICE
CERTIFICAT DE NOTIFICATION

I hereby certify that on the (Je certifie par les présentes que le) _____ day of (jour de) _____ , _____ ,
Month (Mois) Year (Année)
I mailed a copy of this petition to (j'ai transmis par courrier la présente requête à):

_____
Name and Address (Nom et adresse)
_____
Name and Address (Nom et adresse)

_____ Date (Date) _____ Signature (Signature)

ORDER
ORDONNANCE

After consideration of the petition, it is this (Après examen de la requête, il est ORDONNÉ en ce) _____ day of
_____ , _____ , ORDERED that (que):
Month (mois) Year (année)

☐ this matter be scheduled for a modification hearing (cette affaire soit entendue lors d'une audience de modification).
☐ this matter be scheduled for a hearing to rescind (cette affaire soit entendue lors d'une audience d'annulation).
☐ this matter be scheduled for a hearing to extend within 30 days from the filing of this petition and the current Protective Order is to remain in full force and effect until the hearing on this petition to extend is held (cette affaire soit entendue lors d'une audience de prolongation dans les 30 jours à compter de la date de dépôt de la présente requête et que l'ordonnance de protection actuelle reste en vigueur jusqu'à ce que cette requête en cours de prolongation soit entendue).
☐ the petition is denied because (la requête soit refusée, en raison de)
_____

_____ Judge (Juge) _____ ID No. (Identifiant)